

# 2017 年國立中興大學全國筆譯大賽

題目：將下列中文翻成英文。(截錄自葉在庭：〈隨著記憶流失的欲望〉)

那天下午我回到家，在信箱裡拿到了那封信，那字跡清清楚楚就是出於妳，是妳在妳的筆記本上所見到熟悉的字體，清麗透著單薄。信裡有著我期待發生又不知道該如何面對的表白，有著妳的委婉、坦率、與深意。我愛著妳信中的每一句話與每一個字，甚至於每一個嘆息與標點符號。我想著妳在宿舍的書桌前，思索著要如何寫下妳最真實的感覺，又不至失去身為女性該有的矜持，想著想著我不禁感動了，在豐盈的感動中有滿足也有驕傲。

在收到妳來信之後的那幾天，我漸漸浮現了一種很複雜的心情，好像有什麼東西在我體內凝結而沈澱，似乎我的使命已經完成，而妳的表白就是我所要的爱情結局。妳知道我的心，我也明白妳的用情，故事便可以停在這裡。「我們比同學的關係更進一步，比男女朋友又少一些，在某種微妙的互動裡，一切似乎已達到平衡點，我以這樣的距離與妳交往，甚或是一種意淫，不論如何，就目前的我來說，這是最好的。」考慮了好久，終於在一個月後回信，平淡冷靜，失去當時所有的溫度，來不及想這樣會不會刺傷妳的心，然而在深深蟄伏的心情裡，卻是期待妳能為我堅持不改，不改於對我的戀慕，這或許就是我所要的滿壘。

妳依舊安然。「對我來說，這一切都很單純，只是用最白的語言，告訴我我真的欣賞你。期待當然有，但是更多的是誠實，我很高興自己作到這一點，你能瞭解嗎？這樣的表白對我的意義更勝於對你的意義，你不必為自己的拒絕感到抱歉。如果我的任性與幼稚使你困擾，希望你能寬容，我知道你要的是自由，那就讓我們都自由吧！」妳落落大方給了我這封信，既不責備亦不怯情，倒使我不安起來，收到信後難掩心中的失望，我以為文靜如妳會受不了這樣的結果，能夠賺取妳的淚水，似乎是我的榮耀，暗中希望妳能將我再次挽留，沒想到妳簡單的幾句話刺破了我的幻想，忽然明白任性的人是我，我揮霍了自己的感情，揮霍了妳的用心，我真想砸掉妳所謂的自由！

我屢屢拿起話筒想與妳說話，再三的撥，卻等不到對方有人接起。我已因膽怯而掛斷，只是想告訴妳，所有的事都是真的，只有我給妳的信是假的，我們就把它遺忘吧！遺忘吧！我有如對著空氣擊打，耗盡力氣，妳只是紋風不動，妳的遊戲規則畢竟與我不同，有如平行的兩條線，我們在來來去去之間始終找不到交會的那一點，徒然在空間與時間中掙扎。